Porównanie tłumaczeń Hioba 37:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy wiesz, co im Bóg wyznacza i (jak) z Jego obłoku wychodzi błyskawica? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy wiesz, jaki plan Bóg ma dla nich i w jaki sposób z Jego obłoku uderza błyskawica? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy wiesz, kiedy i *co* postanawia Bóg o tych sprawach albo kiedy rozjaśnia światło swej chmury? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali wiesz, co za waga obłoków? Izali wiesz cuda Doskonałego we wszelakiej umiejętności? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali wiesz, kiedy Bóg dżdżom przykazał, aby okazały światłość obłoków jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy wiesz, co Bóg im rozkazuje, jak świeci chmura Jego błyskawicą? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy wiesz, jakie zadanie Bóg im wyznacza i jak każe zabłysnąć światłu swego obłoku? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy wiesz, jaki cel Bóg im wyznaczył, i jak kazał zabłysnąć światłu wśród swoich obłoków? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy wiesz, jakie Bóg zleca im zadania? W jaki sposób zapala światło w obłokach? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy wiesz, jak Bóg im rozkazuje, jak w Jego chmurze światło się rozpala? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знаємо, що Бог поставив свої діла, зробивши світло з темряви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy ci wiadomo, jakie Bóg im nadaje zadanie, albo jak każe zabłysnąć światłu Swoich chmur? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy wiesz, kiedy Bóg im to wyznaczył i kiedy sprawił, że zajaśniało światło jego obłoku? |